

## НАРЕЧИЯ С ПРОСТРАНСТВЕННОЙ СЕМАНТИКОЙ В ДОНСКОМ КАЗАЧЬЕМ ДИАЛЕКТЕ

Е.В. Ненькина

В статье приводятся классификация и анализ наречий донского казачьего диалекта с пространственной семантикой по трем видам локализаций: по вертикали – пространство *под* и *над* ориентиром; по горизонтали – пространство *впереди* (*перед*), *позади*, *напротив*, *рядом* (*близко*), *далеко*, *с краю*, *вокруг*, *среди*, *вдоль*, *внутри*; определенная или неопределенная локализация объекта.

This article gives a classification and analysis of adverbs Don Cossack dialect with spatial semantics of three types of locales: Vertical – space above and below the landmark, horizontal – the space ahead, behind, in front, next to (near), far away, from the edge, around, among, inside, along, defined or some undefined location of the object.

*Ключевые слова:* наречие, донские говоры, казачий диалект, пространство, локализация, ориентир, вертикаль, горизонталь, определенная, неопределенная локализация.

*Key words:* adverb, Don Cossack dialect, space, locale, benchmark, location, Vertical, horizontal, defined or some undefined location.

Пространственные наречия донского казачьего диалекта достаточно многочисленны и разнообразны. В.В. Корнева определяет наречия «как определенную структуру знаний, отражающую представления этноса о пространстве. В основе структурирования пространственной картины мира лежат 16 универсальных параметров: «близко – далеко», «вверху – внизу», «спереди – сзади», «сбоку (справа – слева)», «внутри – снаружи», «центр – периферия», «везде – где-то – нигде», «способ – позиция», «конкретное место» [4, с. 16].

Рассматривая наречия донского казачьего диалекта, мы вслед за Н.В. Пономаревой выделяем два типа пространства: «пространство физическое, в основе которого лежат локативные отношения между ориентиром, ориентируемым объектом и (факультативно) наблюдателем, и пространство нефизическое, в том числе социальное, определяемое отношениями людей друг с другом и создаваемое за счет перенесения на эти отношения пространственных понятий физического мира» [6, с. 11].

Пространственные наречия в донском казачьем диалекте можно классифицировать несколькими способами. Один из них – это положение (локализация) по отношению к ориентиру. Мы выделяем следующие виды локализаций, которые обозначают пространственные наречия:

- ✓ по вертикали – пространство *под* и *над* ориентиром;
- ✓ по горизонтали – пространство *впереди* (*перед*), *позади*, *напротив*, *рядом* (*близко*), *далеко*, *с краю*, *вокруг*, *среди*, *вдоль*, *внутри*;
- ✓ определенная или неопределенная локализация объекта.

**Пространство под ориентиром.** Данный вид локализации характерен при обозначении места, ниже которого направлено действие, движение, либо при указании на предмет, на который снизу направлено действие. В донских казачьих говорах для обозначения данной локализации используются наречия *споднизу*, *подысподом*, *вподу*, *нанизу*, *назем*.

Наречие *споднизу*, *подысподом* ‘снизу, под чем-то’ может актуализировать представление:

- ✓ о нижней части или о конечности объекта (при этом именуется либо внешняя поверхность объекта, либо поверхность и содержимое этой части):

*Спаднизу жолтая, сверху черная – чирнапузики, апенки... (Бер.). Сверху памидоры хорошыи, а падыспадам – гниль адна [5];*

✓ когда речь идет о земле или о нижнем пределе, как конечном пространстве, которого достигает объект.

Наречия *вподу*, *нанизу* имеют значение ‘внизу’: *Тока и слыхатъ, как Калгальник впаду журкаить* (Баг.); *Юпка бухтачкай собратая нанизу* (У-Хоп.); наречие *назем* – ‘наземь’, то есть *вниз*: *Упал рибенак с кравати назем* (Стч.).

**Пространство над ориентиром.** Локализация над ориентиром в донских казачьих говорах представлена наречиями *в головах*, *в горе*, *в гору*, *по-верховому*. *В головах* ‘вверху, в верхнем конце поля’: *Ат них в галавах у калхозныи сады мая зямля утиняя* (Каз); *в горе* ‘вверху’. *Листушки унизу, а цветтик у ниво у гаре* (Стч.); *в гору* ‘вверх’. Наречие *по-верховому* ‘как на верхнем Дону’ отличается от остальных наречий со значением ‘вверху’ и корнем *верх-*, поскольку указывает на какие-либо отличительные черты определенной местности – верхнего Дона, в частности, на своеобразие говора верховых казаков: *В Ольгинки и гаварили па-вирховому* (Зад.).

Как отмечает Е.В. Бочкарева, наречия со значением ‘вверху, вверх и сверху’ делятся на две группы: наречия места и наречия направления [2, с. 8]. К первой группе относятся такие донские диалектизмы, как *в горé* ‘вверху’, *в головáх* ‘вверху, в верхнем конце поля’. Группа наречий направления представлена двумя подгруппами: куда-наречия и откуда-наречия. Куда-наречия: *вверхкí* ‘вверх’; *в гóру* ‘вверх, внутренней стороной наружу’; *найзволóк* ‘в гору’. Откуда-наречия: *свéршкú* ‘сверху’.

Е.В. Бочкарева обращает внимание на пару диалектных наречий: *в гóру* – *в горé*. В значении ‘вверху’ казаки употребляют лексему *в горé*, наречие же *в гóру* на Дону означает ‘вверх, внутренней стороной наружу’ *Пирикиним баркас в гору дном* (Стч.) [2, с. 35].

Специфика рассмотренных пространственных наречий обусловлена способом отражения в их семантике гравитационных ориентиров, описывающих направление движения по вертикали: от земли – к земле. Подчеркивая эту особенность наречий, В.Н. Пономарева отмечает, что они «указывают не только на точку пространства, но могут обозначать какое-либо направление движения от этой точки, но обязательно в координатах определенной относительно этой точки системы (в данном случае – вертикали). Наречие может называть направление и характер движения, акцентируя при этом верхнюю или нижнюю точку; соответственно, такие единицы выражают значение противоположности, сохраняя тождество семантической организации» [6, с. 15].

**Пространство перед ориентиром** как обозначение пространства по горизонтальным параметрам в донском диалекте представлено наречиями *напереди*, *попереди*, *спереду*, которые имеют общее значение ‘впереди’. В [9] наречие *перед* имеет значение указания на предмет, место, напротив которого или на некотором расстоянии от лицевой стороны которого что-либо происходит либо находится (см. [9, т. 3, с. 57]). Например, *Люба напереди сидить* (Кр. Рыб.); *Он идеть патиреди*; *Патиряди многа коцик, астарожна* (Н. Ябл.); *Жырелак кругом шеи шыли, хочши сперяду, а хочши назаду* (У-Хоп.).

**Пространство позади ориентира.** В донских говорах для выражения данного параметра категории пространства существуют следующие наречия: *взаде*, *задом* ‘позади’, *назаду* ‘сзади’; *назаточка* ‘назад’: *А задам хаты были* (Клм.); *Закрой дверь назаточка* (Елиз.).

По [9], наречие *позади* имеет значение ‘на некотором расстоянии за кем-, чем-л., противоположное впереди’ (см. [9, т. 3, с. 236]).

**Пространство напротив ориентира.** В словаре Даля указывается, что наречие *напротив* обладает значением ‘нахождение непосредственно перед кем- или чем-нибудь, на противоположной стороне’ (см. 3, т. 2, с. 455). *Проти, проть, спроть, впоперек, впоперек* ‘напротив, против’: *Он сидит как раз проти* (Зад.); *Спроть сять, я на тябя хучь пыгляжу* [5]; *Калодись фспапирек нашыва двору* (Веш.).

**Пространство рядом, близко с ориентирами** – это такой вид пространственной локализации, о котором в [95] говорится ‘близко расположенный, называющий незначительное расстояние, находящийся в непосредственной близости от кого-, чего-л.’ (см. [9, т. 1, с. 98]). Близкое к ориентиру пространство – это ближнее, близлежащее, граничащее, окрестное, пограничное, порубежное, прилегающее, прилежащее, смежное, сопредельное, соприкасающееся, соседнее, недалекое, недалнее (см. словарь Даля: *близкий* [3, т. 1, с. 97]). Наречия донских говоров с данной семантикой не противоречат литературным аналогам – наречиям *вблизи, близко, возле, рядом*. Ср.: *сблизу, вблизу* ‘вблизи’ *Мой конь близу платины* (Зем.); *Глаза далеко плоха видять, а зблизу харашо* (Мчт.); *Вы жывете вблизу, я далеко* (Стч); *близу, близочко* ‘близко’; *возле, возля* ‘возле, рядом’: *Сасетка тут вазле жыветь, можна у ней спрасить. Тут вазле, щитай дома* [5]; *Вазле там ишо хутарок* (Прк.).

Обращает на себя внимание наречие *наотдальки*. В казачьих говорах оно имеет значение ‘недалеко, на расстоянии’ и относится не к далекому, как кажется на первый взгляд, а к близкому пространству: *Пашол, к придмеру, куды муш, а жана за ним в назирку, нааотдальки* [5].

**Пространство далекое от ориентиров.** Это локализация, находящаяся на большом расстоянии или имеющая большое протяжение. В [9] *далеко* – это наречие, указывающее на далекое расстояние или далеко расположенное место (см. [9, т. 1, с. 362]).

В донском казачьем диалекте наиболее яркими примерами наречий, указывающих на далекое пространство, будут: *на далях* ‘удаленно от хутора’, *в далях* ‘далеко, вдалеке, поодаль’, *наиздальках* ‘далеко, вдали’, *отдаля* и *наиздальке* ‘с далекого расстояния, издали’, *сдали* ‘издалека, из дальней местности’ и др.: *Я йиво видала аддаля* (Стч.); *Издаля – значить наиздальке, издаляка, з дальнива расстяния, вдалике* (Зем.); *А унуки здали прижжажають* (Груш.); *К тибе далеко итить, ты наиздальках жывеш* (Серг.); *Паля калхозныи вдалях были* (Блш.). *Мой радной хутар вдалях* (Панф.). В донских говорах проявляется градация пространства по мере удаления от центра, которым является дом казака: *раздалеко* ‘очень далеко’, *вдалях* ‘очень далеко, вдали’, а также *на далях* ‘удаленно от хутора’, *на поскрайку* ‘с краю’ (*На поскрайку стаить хата пат саломай* – Клтв.), *наискрайки* ‘на краю’ (*Мой дедушка наискрайки жыл* – Кчт.) [2, с. 32]. Такое разграничение пространства логически связывает данный тип локализации со следующим.

**Пространство с краю от ориентира.** Данная пространственная ориентация означает нахождение на краю, сбоку от чего-нибудь. По [9] *край* – это предельная линия, ограничивающая поверхность или протяженность чего-либо, наиболее удаленная от центра часть (см. [9, т. 1, с. 119]). Если подобрать ряд синонимов, то эту локализацию можно охарактеризовать как конечную, концевую, ограничивающую, предельную, последнюю по охвату «своей» территории.

В донских говорах существуют наречия *на поскрайку* ‘с краю’ (*На поскрайку стаить хата пат саломай* – Клтв.); *в окрай* ‘по краям, вокруг’ (*Тварила вакрай, а там дверачка* – Ям.); *на скрай* ‘на край’; *наскрайки* ‘на краю’ (*Ани идей-т наискрайки жывуть, я у них ни разу не был. Наискрайки пайдем* – [5]); *сбок* ‘сбоку’ (*Иду збок на дароги* – Поп.). Наречие *збочь* ‘сбоку, рядом, около’, хотя и принадлежит к данной категории пространства, но не обозначает далекого пространства, напротив, показывает, что объект находится рядом, о чем свидетельствуют следующие высказывания: *Иде-нибуть збочь палощ, я патом вазьму* [5]; *Баклашка збочь цыплящица* (Н. Ябл.); *А збочь ни ступнеш* (Лук.).

**Пространство вокруг ориентира.** Данное пространство определяется как ‘в окружности, по окрестностям, кругом кого-, чего-л.’ В словаре Даля дано наиболее полное и широкое толкование данного пространственного ориентира: «кругом, около, буквально на обводе, на окружности круга, в средоточии коего находится предмет, со всех сторон по близости, близ, вблизи, невдалеке, по-соседству» (см. [3, т. 1, с. 231]).

В донском казачьем диалекте употребляются наречия *округа, округи, округом*, которые имеют значение ‘кругом, вокруг’: *Акругом абашла, куряты напратались* (Каз). *Усе сваи акругом жывуть* (Баг.).

**Пространство среди (посередине) ориентиров или пространство внутри ориентира.** Согласно словарю Даля, *среди* – это такое положение, при котором объект будет находиться в центре или в середине чего-либо (см. [3, т. 3, с. 332]). В донском диалекте это пространство представлено главным образом как местоположение в центре либо между ориентиров. Общая сема для данной группы наречий – ‘нахождение внутри (в середине) чего-либо’. Для обозначения данной локализации казаки используют в своей речи наречия *посерёд, снутря, внутрё*. *Посерёд* ‘посреди, в середине’: *Двор большой, пасирёт курень стаял* (Стч.); *снутря* ‘изнутри’: *Сначала снутря нада зделать* (Чрк.); *внутрё* ‘внутри’: *Внутрё вада пападаить* (Ктв.).

**Пространство вдоль ориентира.** Данную локализацию словарь Даля характеризует как ‘в продольном протяженном направлении; в направлении длины чего-нибудь’ (см. [3, т. 1, с. 175]). В донском казачьем диалекте для обозначения данного типа пространства употребляется наречие *продоль* ‘вдоль’: *Прадоль бревна двуручной пилой атпиливаюцца* (Зад.).

**Неопределенная локализация по отношению к ориентиру.** Данное пространство – это неизвестная и чужая, не освоенная наблюдателем территория, которую донской казак плохо знает и, соответственно, плохо на ней ориентируется. Что-либо сказать о ней или описать неизвестную местность он может только приблизительно. Для этого в донских казачьих говорах используются такие неопределенные и вопросительно-относительные наречия, как *идей-то, гдей-то, идесь, кудай-то, кудась* и др.

Наречия *идей-то, гдей-то* имеют значение ‘в каком-либо, точно не известном месте, где-то’: *Гдей-та он жыветь в горади* (Мих.); *Идей-та даляко свяркаить аганек* (Т-остр.). Эти же наречия, как и *кудай-то, идесь, кудась*, могут обозначать направление в какое-либо неопределенное место, ‘куда-то’: *Сели в машину, кудай-т падались* [5]; *Ну, и кудай-та ты сабралси?* (П-Чр.); *Ездили казаки служыть идесь пат турецкаю границу* (Буг.); *Эт нада итить идей-та* (Бол.); *Ана ни схатела с ним жыть и гдей-та убигла* (Бкн.); *Кудась он делси, ни найду* (Кчт.).

В говорах насчитывается большое количество аналогов литературному наречию *откуда* (локализации незнакомого говорящему, поскольку во всех приведенных ниже примерах он спрашивает о том, откуда родом пришедший): *откеда, откедова, откели, откельсь, откелича, откеличка, откель*: *Вы родам аткеда? Идеш аткеда?* [5]; *Турлушка аткеда-т вылизла* [5]; *Вы сами аткедыва ш будитя?* [5]; *Аткедава этат кашонак взялся?* (Бкн.); *Иди атседава, аткедава пришил* (Медв.); *Аткели едиш?* (Ал.); *А ты аткели взялся?* (Медв.); *Ты аткельсь пришил?* (Кул.); *Аткелича фчара ветир дул* (Ал.); *Ты аткель идеш?* (Ктв., Зем.); *Аткель-т ишо издалика едут* (Прк.); *Он аткель-та аттэль пришил* (Кл.-П.).

**Определенная (знакомая) локализация по отношению к ориентиру.** Данное пространство может быть охарактеризовано как 'близкое, местное, родное' и выражается такими наречиями донского казачьего диалекта, как *отсулича, отсюдоча, отсудовича, отседа, отседова, отселе, отселича, отсель, отсуда, отсудова, отсюдова, отсюль* 'отсюда': *Уехал аццудача, а не бросил* (Жук.); *Атседа начинать? – Давай атседа. Ухадитя атседа* [5]; *Иди атседава* (Бкн.); *Иди-ка ты атседава падалышы* (Нех.); *Фсех вывизли нас атседава, кагда Валгагат забирали* (Прк.); *Уйди атседава* (Серг.); *Иди атседава, аткедава пришил, нам такии работники ни нужны* (Медв.); *Я их щас пукжну атседава* (Серг.); *Ана отсели, а он ни знаю* (Зимн.); *Ни мяшай, ухади атсели; Атселища нацинаюцца фсе дароги хутара* (Н. Ябл.); *Ана-та вить атселича* (Кул.); *Аtselь да горада далека* (Зем.); *Аtselь смятанай намажуть* (Ям.); *Пять чилавек атсель, а пять аттель* (Нех.); *Иди атсель* (Крас.); *Мох он и атсель быть* (Блш.); *Я иму сказала, штоп он шол атсель* (Прб.); *Растури атсель козаф, щас фсю капусту в агароди паядять* (Серг.); *Щас колам атсель праганю* (Прлз.); *Иди атсэль* (Серг.); *Турась их, шалапаиф, атцель да самай речки* (Зем.); *Ну, пашли аццуда, ни шумитя, мать хварать!* (Нех.); *Ихний дом атсудава ни видать, он на краю хутара* (Нех.); *Забяри атсюдава сваи причандалы* (Кчл.); *Уйди атсюль, ни мяшай* (Ал.).

Кроме того, для выражения определенного пространства используются наречия *издеся, тута, туточки* 'здесь': *Вчера ани издеся були* (Стч.); *Тута фсягда грибоф многа* (Лук.); *Гаваряють, што тутачки многа рыбы* (Ат.).

Проведенная классификация пространственных наречий донского казачьего диалекта показала, что они указывают на направление или положение предмета в пространстве (или относительно других объектов) и обозначают следующие виды локализаций: по вертикали – пространство *под* и *над* ориентиром; по горизонтали – пространство *впереди* (*перед*), *позади*, *напротив*, *рядом* (*близко*), *далеко*, *с краю*, *вокруг*, *среди*, *вдоль*, *внутри*. Кроме того, пространственные наречия указывают на определенную или неопределенную локализацию объекта.

*Список сокращенных названий населенных пунктов  
Волгоградской (ВО) и Ростовской (РО) областей*

- Ал. – ст. Алексеевская, райцентр ВО
- Ат. – ст. Атамановская Даниловского района
- Баг. – пос. Багаевский Багаевского района РО
- Блш. – х. Большой Серафимовичского района ВО
- Бкн. – ст. Букановская Кумылженского района ВО
- Буг. – х. Бугры Семикаракорского района РО
- Веш. – ст. Вешенская Шолоховского района РО
- Груш. – ст. Грушевская Аксайского района РО
- Елиз. – ст. Елизаветинская Азовского района РО

Жук. – ст. Жуковская Дубовского района РО  
Зад. – х. Задонский Азовского района РО  
Зем. – х. Земцов Шолоховского района РО  
Каз. – ст. Казанская Верхнедонского района РО  
Клет. – ст. Клетская, райцентр ВО  
Клм. – х. Калмыковский Клетского района РО  
Клтв. – ст. Калитвенская Семикаракорского района РО  
Крас. – х. Красный Даниловского района ВО  
Кл.-П. – х. Клетско-Почтовский Серафимовичского района ВО  
Кр. Рыб. – х. Красный рыбац Аксайского района РО  
Ктв. – х. Котовский Серафимовичского района ВО  
Кул. – х. Куликовский Новоаннинского района ВО  
Кчл. – х. Качалин Суровикинского района ВО  
Кчт. – ст. Кочетовская Семикаракорского района РО  
Лук. – ст. Луковская Нехаевского района ВО  
Медв. – х. Медведев Иловлинского района ВО  
Мих. – ст. Михайловская Урюпинского района ВО  
Мчт. – ст. Мечетинская зерноградского района РО  
Н. Чир. – р. п. Нижний Чир Суровикинского района ВО  
Н. Ябл. – х. Нижнеяблочный Котельниковского района ВО  
Панф. – пос. Панфилово Новоаннинского района ВО  
Поп. – х. Поповский Верхнедонского района РО  
Прб. – ст. Преображенская, центр Киквидзенского района ВО  
Прк. – х. Перекопка Клетского района ВО  
Прлз. – х. Перелазовский Клетского района ВО  
П.-Чр. – х. Пимено-Черни Котельниковского района ВО  
Серг. – ст. Сергиевская Даниловского района ВО  
Стч. – ст. Старочеркасская Аксайского района РО  
Т.-остр. – ст. Трехостровская Иловлинского района ВО  
У-Хоп. – ст. Усть-Хоперская Серафимовичского района ВО  
Чрк. – х. Черкесовский (Бударин) Новоаннинского района ВО  
Ям. – х. Яминский Алексеевского района ВО

#### Список литературы

1. Большой толковый словарь донского казачества. – М., 2003.
2. Бочкарева Е. В. Наречие в донских говорах (лексико-семантический и структурный аспекты исследования) : дис.... канд. филол. наук / Е. В. Бочкарева. – Волгоград, 2008.
3. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. / В. И. Даль. – М. : Русский язык – М. : Медиа : Дрофа, 2008.
4. Корнева В. В. Наречие как специализированное средство объективации испанской пространственной картины мира / В. В. Корнева. – Воронеж, 2008.
5. Маслов В. Г. Словарь говора Добринки (на материале говора Добринки Урюпинского района Волгоградской области) / В. Г. Маслов. – Шуя, 1993.
6. Пономарева Н. В. Семантический и словообразовательный потенциал имен топонимических зон верх/низ / Н. В. Пономарева. – Кемерово, 2007.
7. Славянская мифология : энциклопедич. словарь. – М., 2002.
8. Словарь донских говоров Волгоградской области / сост. Е. В. Брыкина, Р. И. Кудряшова, В. И. Супрун ; под ред. Р. И. Кудряшовой. – Волгоград : Изд-во ВГАПК РО, 2006–2009. – Вып. 1–6.
9. Словарь русского языка : в 4 т. / АН СССР, Ин-т рус. яз. / под ред. А. П. Евгеньевой. – 3-е изд., стереотип. – М. : Русский язык, 1985. – Т. 1: А – И. – 696 с.; 1986. – Т. 2: К – О. – 736 с.; 1987. – Т. 3.: П – Р. – 750 с.; 1988. – Т. 4: С – Я. – 800 с.